

mente en la vida de Pátzcuaro, dando ocasión a que la población conozca mejor las finalidades y propósitos perseguidos; finalmente, y como tercer factor favorable, ha de mencionarse el apoyo recibido del párroco de la Basílica de Pátzcuaro. El sacerdote que ha ocupado este puesto en los tres últimos años ha

sido un gran amigo de los miembros del Centro y de la Institución, y su personalidad religiosa y moral ha sido efficacísima en hacer ver a los indígenas el objeto de los trabajos del CREFAL.

R. DE E.

## inf. extranjera

### IV Congreso de la Asociación Internacional de Educadores de jóvenes inadaptados

A. I. E. J. I., LAUSANNE (19-24 JUNIO DE 1958)

Con la abigarrada gama multicolor y lingüística de representantes de treinta países —prácticamente

toda Europa, Estados Unidos, China, Vietnam, Yugoslavia y Norte de Africa— tuvo lugar en el Palais Beaulieu de Lausanne, el pasado mes de junio, el IV Congreso de la A. I. E. J. I. Las sesiones plenarios ofrecían gran semejanza a las de la Unesco por su desarrollo en traducción simultánea al francés, inglés y alemán, mientras las Comisiones de trabajo reunían en pequeños grupos a congresistas que hablaban un mismo idioma, nunca el español, por supuesto, y que discutían por separado las diversas cuestiones englobadas en las dos grandes ponencias motivo del Congreso: "La formación de educadores de jóvenes inadaptados en ejercicio", defendida por Ernst Papanek, Director de la Wiltwyck School for Boys, de Nueva York, y "Criterios de mantenimiento del joven inadaptado en su medio familiar", expuesta por Mlle. Nanon de Rham, Directora adjunta del Centro de Observación "Le Bercaill" de Lausanne.

#### A. LA FORMACION DE EDUCADORES

Respecto de la primera ponencia, sobre cuyo tema hemos tratado largamente en esta Revista, se estudiaron preferentemente los tres puntos principales:

1.º

##### 1.º EL DENOMINADOR COMÚN.

¿Existe un denominador común para los establecimientos de reeducación a través del mundo? En qué consisten las diferencias. Las discusiones aportaron a este aspecto la especificación de diferentes categorías de educadores, de acuerdo con la diversa manera de aproximarse al inadaptado y con el medio ambiente circundante. No obstante lo cual, tienen de común algo que es previo al ejercicio de la función educativa: condiciones de reclutamiento de candidatos y las de vida, horarios de trabajo, asociaciones profesionales, etc.

##### 2. ELECCIÓN DEL PROFESORADO.

El segundo punto se centró en determinar a quién conviene más propiamente la formación durante el ejercicio, puesto que según la preparación anterior al ingreso en el establecimiento donde presta sus servicios necesitarán unos educadores más que otros el perfeccionamiento en su carrera. La diferente exigencia viene dada por la calificación del educador según posea o no diploma, acreditativo del paso por una Escuela de Formación o solamente preparado en un Establecimiento educativo especial. Para los

primeros, diplomados, la formación en el curso de su empleo le sirve para desarrollar las aptitudes que ya posee, para adquirir nuevas ideas perfeccionando las relaciones entre educadores, para promover en ellos las concepciones y acción de modo progresivo, de manera que los reglamentos y tradiciones no se hagan rígidos sino flexibles y adaptados a las diversas circunstancias; en fin, para ayudarles a juzgarse a sí mismos, a efectuar investigaciones y a adherirse a las reglas establecidas en común (no hay que olvidar que estos educadores trabajan en instituciones cuyo personal actúa en equipo).

Para los no diplomados, la formación tiene un carácter de fundamentación básica de la práctica que adquirieron en el ejercicio de la profesión. Una doble modalidad la matiza: la formación de base y especialización ulterior que les sirva para el conocimiento del oficio del educador, como factor de cultura general, y desarrollo de la personalidad.

##### 3. MÉTODOS DE FORMACIÓN.

El tercer aspecto lo componen los *métodos de formación*: Cómo organizarla, dónde ha de llevarse a cabo, qué debe enseñar la formación en curso de empleo y bajo qué condiciones es más eficaz. A este respecto se han manifestado la mayoría por la conveniencia de que se realice, parte dentro del mismo establecimiento donde ejerce el educador, parte fuera, para dar lugar a que se aireen las ideas y puntos de vista, pulsando otros horizontes distintos a los

que frecuente habitualmente. Pero como la estructuración general de Centros educativos especiales es similar, aunque en detalles difieran, es factible perfeccionar a los educadores dentro del establecimiento mismo en aquellos problemas o cuestiones que implican la organización total. Así, pues, por medio de exposiciones, reuniones y discusión de casos, los miembros del personal educativo presentan sus problemas; los administrativos ponen de manifiesto sus necesidades. Se debaten las ideas más recientes sobre la materia desentrañando las concepciones generales implicadas en ellas y los modos de abordarlas que deben y pueden ser tratados.

### B. MANTENIMIENTO EN EL MEDIO FAMILIAR

La ponencia de Mlle. Rham sobre los Criterios de mantenimiento en el medio familiar es de gran actualidad y son de encomiar las actuaciones de los representantes del Instituto Pedatécnico de Toulouse, cuyo análisis de casos y definición provisional respecto del retorno del niño inadaptado a su medio familiar, después de la estancia en un Centro de observación, son admirables. También han brillado por su participación la Delegación israelita de la A. I. E. J. I. sobre el tratamiento de los padres de jóvenes inadaptados y el grupo de Educadores especializados marroquíes en su estudio sobre los Criterios de mantenimiento en el medio familiar.

#### INTERNADO Y EDUCACIÓN FAMILIAR POSTERIOR.

Parece ser que el movimiento manifestado en favor de mantener al niño inadaptado en el hogar es uno de los aspectos de la gran re-orientación que se ha operado en las cuestiones referentes a la infancia inadaptada, en el más amplio sentido de la palabra; esta actitud deriva del convencimiento real a que se ha llegado de que no puede ser considerado ni comprendido el niño inadaptado aisladamente, separado de su familia y de su medio.

Durante largo tiempo el emplazamiento en internado predominó en el trabajo realizado en pro de la infancia inadaptada. Por ello la opinión general ha puesto su máximo interés en la necesidad imperiosa de preparar adecuadamente la vuelta del niño al hogar después de la cura en internado. A este respecto se ha insistido sobre el valor de pequeños internados regionales (próximos al domicilio de los niños); sobre las posibilidades de formación profesional acelerada para los niños que están psíquicamente prestos a regresar a su casa; y, por último, sobre la necesidad del desarrollo de la semi-libertad (establecimientos "abiertos" para niños de todas las edades), y la indispensable relación entre el internado y la familia (función del trabajador social o del "case worker" en el internado). Se ha destacado que, en los países subdesarrollados, cuando los internados se ocupan, sobre todo, de casos sociales, los niños que regresan a su casa después de una estancia en internado, podrán ser factores importantes de socialización y reestructuración cerca de sus padres y hermanos.

#### RESUMEN.

En definitiva, la formación del educador de inadaptados en ejercicio, cualquiera que sea su cualificación, facilita el trabajo educativo en equipo porque el perfeccionamiento que se les dispensa les acerca a los diversos miembros que por su calidad de técnicos (psicólogo, médico, etc.) poseen una formación superior a los que deben secundar en su labor, interperando sus directrices y tratamiento. Por otra parte, el imponerles en las cuestiones administrativas y jurídicas requeridas por la organización del establecimiento les proporciona el acceso a educadores-jefes y directores de instituciones especiales.

#### COMPLEJIDAD Y EVOLUCIÓN DEL INADAPTADO.

Los criterios aducidos por Mlle. de Rham como principales a tener en cuenta para mantener al niño inadaptado en su familia se refieren, por un lado, a la complejidad y evolución del inadaptado (su edad, sexo, constitución, carácter, naturaleza de su afectividad, vínculos que le unen a los suyos y naturaleza misma de su inadaptación). Por otro, a la familia o medio inmediato, con los factores externos (económico-sociales) e internos (bio-psíquicos) que la rigen. Estos últimos son los preponderantes para satisfacer las necesidades de base del niño: seguridad, amor, afirmación de su propia personalidad. Para poder realizar este mantenimiento del niño inadaptado en su familia es necesario poseer un diagnóstico psico-social de ambos lo más completo posible y precoz respecto del niño para aplicar después el tratamiento adecuado. La acción social y psicológica que implica este tratamiento supone personal especializado y medios con los que llevarlo a cabo.

#### DIFICULTADES DE LA EDUCACIÓN FAMILIAR DEL INADAPTADO.

En efecto, si bien es opinión unánime que el inadaptado cuanto menor sea es más perjudicial alejarlo de la familia, y que el emplazamiento en internado puede significar una fase en el tratamiento de los trastornos (si el internamiento se realiza en momento oportuno en el que, por la edad y circunstancias, el niño puede todavía aprovecharse del internado), también es criterio general que el éxito del tratamiento en el seno de la familia entraña enormes dificultades.

La opinión pública y la concepción de defensa social parecen oponerse todavía en muchos países al tratamiento de este tipo. El más serio de los tropiezos está en el hecho de que es más fácil —en caso todos los países— obtener fondos para ayudar a los niños en los internados que para organizar un buen

tratamiento del niño mantenido en el hogar. Es muy urgente hacer comprender a los poderes públicos competentes en la materia el interés de financiar una asistencia social pedagógica o terapéutica a la familia en general. Además, se ha probado en repetidos estudios que este método es más económico que el de internado, los cuales se han encarecido actualmente.

#### INFORMACIÓN AL GRAN PÚBLICO.

Por ello, para vencer los prejuicios en torno a asegurar el descubrimiento precoz de niños inadaptados será preciso organizar sistemáticamente una información del gran público. De este modo, al lado del indispensable equipo médico-psicológico-social considerado por todas las Comisiones de trabajo, serían posibles las escuelas especiales en forma de externado, complemento indispensable de una protección de la infancia re-orientada, constituyéndose éstas y el maestro especializado en factores del tratamiento del niño mantenido en su propio hogar. Experiencias muy interesantes han sido presentadas por las delegaciones de Israel, Gran Bretaña, Holanda y Austria.

#### C. TRABAJOS PRACTICOS DEL CONGRESO

Con esto termina la fase que pudiéramos llamar teórica del Congreso. Una segunda faceta práctica de visita de instituciones en doble circuito completó "de visu" la visión "in mente" que se nos había ofrecido a lo largo de las sesiones.

El Circuito número 1 comprendió la visita "Les Mayoresses", Maison de Venes y "Le Chatelard", situadas en las afueras de Lausanne. La primera y la última, instituciones privadas, de utilidad pública; la segunda, establecimiento oficial. En las tres se reciben una cuarentena de adolescente, en peligro moral, delincuentes menores y caracteriales de edad escolar, respectivamente. En todas funcionan grupos de observación, clases de enseñanza especializada y régimen de semi-libertad para los muchachos de dieciséis a veinte años que efectúan su aprendizaje laboral en Lausanne.

El Circuito número 2 recorrió el Centro de Observación "Le Bercail" (cuya Directora era la ponente Mlle. Rham, ya mencionada) y la "Ecole Pestalozzi". El primero es una institución aneja al Hospital infantil, destinada a observar niños pre-púberes afectos de trastornos de carácter, comportamiento, desarrollo mental y nerviosos y a tratar aquellos otros niños que se espera reintegrar a la vida nor-

#### TRABAJADORES SOCIALES: INTERNOS Y EXTERNOS.

Un último aspecto de este problema general fué discutido en las Comisiones: la cualificación de las personas encargadas de seguir al niño inadaptado mantenido en su medio familiar. No es preciso recordar que las primeras iniciativas en este dominio han tenido el matiz de beneficencia pero, conforme las técnicas han avanzado, adquiriendo un carácter científico, ha ido desvaneciéndose ese matiz para dar paso a profesiones como la de trabajadores sociales que llenan un cometido esencial.

Ahora bien, estos trabajadores sociales parecen más aptos para ocuparse del niño y de la familia en el plano externo más que el educador especializado, sobre todo en los países en las que la formación técnica del trabajador social se asemeja a los métodos anglosajones. Se ha concluido que la formación de base de los trabajadores "interno" y "externo" debería ser bastante semejante difiriendo en las técnicas o metodología a aplicar. Estas dos categorías de especialistas para la infancia inadaptada tendrán, a pesar de ello, mucho en común, pues un "caseworker" trabajando con el niño es también educador y un educador de niños inadaptados hace también algo más que educar.

mal, curados o mejorados al final de un año, poco más o menos. El número de acogidos es de veinte.

La Escuela Pestalozzi es institución privada que se ocupa de sesenta niños de edad escolar, con trastornos caracteriales y retardados repartidos en cuatro pabellones y cuatro clases. La finalidad de la institución es proporcionar a los niños la educación que sus padres no les han podido dar y la formación escolar que ellos no han podido adquirir. No hay que decir que sobre todo en este último Centro una enorme alegría y una tristeza muy grande me embargaba al contrastar la abundancia de medios con la misérrima escasez de nuestros extremadamente escasos, también Centros de Educación especial. No sólo material pedagógico, mobiliario y didáctico, arquitectura adecuada, a pesar de ser edificio viejo readaptado, sino extensiones de agricultura, granja en gran escala, industrias derivadas, en fin, cuanto de ideal se tiene soñado en la literatura pedagógica. Estábamos en Suiza.

En conclusión, un Congreso cuyo tema y cuya realización han aumentado el bagaje de mis conocimientos e iniciativas que quizá puedan fraguarse en realidad en nuestro país algún día.

ISABEL DÍAZ ARNAL.